

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A na dobre pole, nad wielkie wody był przecież przesadzony, by rozciągać konary i przynosić owoce – być winoroślą wspaniałą!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A na dobre pole i nad obfite wody był przecież przesadzony! Mógł rozciągać konary i wydawać owoce — i wyrosnąć na winorośl wspaniałą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>była</i> przecież zasadzona na dobrym polu, nad wielkimi wodami, aby wypuściła latorośle, wydała owoc i stała się wspaniałą winoroślą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Choć na polu dobrem przy wodach wielkich wsadzona była, aby wypuściła latorośli, i przyniosła owoce, i była macicą winną wspaniałą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na ziemi dobrej nad wodami wielkimi nasadzona jest, aby czyniła gałęzie i rodziła owoc; aby była winnicą wielką.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A przecież na roli urodzajnej, nad wodami obfitymi był zasadzony, gdzie mógł puszczać gałązki i wydawać owoc, i stać się wspaniałą winoroślą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A był przecież zasadzony na dobrej ziemi, nad obfitymi wodami, aby móc wypuścić gałązki i wydawać owoc, i być szlachetnym krzewem winnym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na dobrym polu, nad obfitymi wodami był posadzony, żeby wypuszczał pędy i dawał owoce, aby był wspaniałym winnym krzewem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A przecież zasadzony był na dobrym polu, nad obfitymi wodami, aby mógł wypuszczać pędy, wydawać owoce i być wspaniałym krzewem winnym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A była posadzona na dobrym polu, nad obfitymi wodami, żeby wypuszczała gałązki i dawała owoce, aby była wspaniałym szczepem winnym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він росте на гарній рівнині при великій воді, щоб видати паростки і принести плід, щоб стати великим виноградником.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chociaż była zasadzona na żyznym polu, nad obfitymi wodami, by puszczała gałązki i przynosiła owoc; aby się stała wspaniałym, winnym krzewem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przesadzono ją już na dobre pole nad rozległymi wodami, żeby miała konary i rodziła owoc, by się stała majestatyczną winoroślą” ’.